

Informacja
o wynikach kontroli tłumaczy przysięgłych wpisanych na listę tłumaczy
przysięgłych, przeprowadzonych w 2019 r. w zakresie objętym właściwością
Wojewody Kujawsko-Pomorskiego

Cel kontroli: ocena działalności tłumaczy przysięgłych w zakresie prawidłowości i rzetelności wykonywania zawodu tłumacza przysięgłego, dokonana na podstawie ustalonego stanu.

Zakres kontroli:

- ocena repertorium pod względem zgodności z art. 17 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. z 2019 r. poz. 1326),
- prawidłowość i kompletność wpisów dokonywanych w repertorium,
- prawidłowość pobierania wynagrodzenia za tłumaczenia wykonywane dla podmiotów wskazanych w art. 15 cyt. wyżej ustawy,
- ustalenie ciągłości wykonywania zawodu tłumacza przysięgłego.

Okres objęty kontrolą: Okres objęty kontrolą – 37 miesięcy poprzedzających dzień rozpoczęcia kontroli, w stosunku do 4 tłumaczy od dnia wpisu na listę Ministra Sprawiedliwości.

Terminy kontroli: cały 2019 r.

Ustalenia kontroli:

1. Pierwotny plan kontroli zakładał przeprowadzenie 25 kontroli tłumaczy przysięgłych zamieszkujących województwo kujawsko-pomorskie. Z planu kontroli wykreślono dwóch tłumaczy, jednego z uwagi na czasową zmianę adresu zamieszkania i zameldowania poza województwo kujawsko-pomorskie, drugiego z uwagi na brak w systemie informacji na temat aktualnego adresu. Ostatecznie po zmianach zatwierdzonych przez Wojewodę Kujawsko-Pomorskiego plan obejmował 23 kontrole. Wszystkie zrealizowano.

2. W wyniku czynności kontrolnych stwierdzono następujące najistotniejsze uchybienia i nieprawidłowości:

- a) prowadzenie przez tłumaczy przysięgłych repertorium niezgodnie z wymogami określonymi w art. 17 ust. 2 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego:
- odstępstwa od prawidłowego oznaczania (nazewnictwa) odpowiednich rubryk w prowadzonych repertoriach,
 - brak niektórych obligatoryjnych rubryk w repertoriach
 - zamieszczanie w repertoriach zbędnych rubryk,
 - błędne potwierdzanie odbioru dokumentu,
 - zamieszczanie w repertoriach wpisów niekompletnych,
 - niewypełnianie rubryk istniejących w repertorium,

- stosowanie jednej liczby porządkowej w repertorium czynności tłumacza dla kilku różnych tłumaczonych dokumentów,
 - brak umieszczenia, odrębnie dla każdej pozycji repertorium, wysokości pobranego wynagrodzenia.
- b) pobieranie wynagrodzenia za tłumaczenia dla podmiotów wskazanych w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, niezgodnie z zasadami określonymi w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15 poz. 131, ze zm.):
- brak wyodrębnienia z kwoty wskazanej w repertorium wysokości pobranego wynagrodzenia,
 - wadliwe zaokrąglania stawek wynagrodzenia za dokonane tłumaczenia,
 - błędne naliczanie wysokości wynagrodzenia.
3. Przyczyną powstałych uchybień i nieprawidłowości było prowadzenie repertoriów w sposób naruszający ustawę o zawodzie tłumacza przysięgłego i rozporządzenie Ministra Sprawiedliwości, skutkiem zaś nierzetelne prowadzenie repertoriów i błędne naliczanie wynagrodzeń.

Ocena działalności kontrolowanych podmiotów, uwagi i wnioski:

Wydział Nadzoru i Kontroli kontrolowaną działalność tłumaczy przysięgłych ocenił:

- w 8 przypadkach pozytywnie,
- w 8 przypadku pozytywnie z uchybieniami,
- w 3 przypadku pozytywnie z nieprawidłowością,
- w 3 przypadkach pozytywnie z nieprawidłowościami,
- w 1 przypadku nie dokonano oceny z uwagi na złożenie przez tłumacza oświadczenia o zaprzestaniu prowadzenia działalności z uwagi na wiek.

W związku z ustaleniami kontroli w przypadku stwierdzonych nieprawidłowości, sformułowane zostały w wystąpieniach pokontrolnych następujące najistotniejsze zalecenia:

- rzetelne i kompletne wypełnianie wszystkich kolumn zawartych w repertoriach,
- wpisywanie jednego dokumentu pod jednym numerem porządkowym,
- właściwe naliczanie wynagrodzenia za czynności na rzecz podmiotów wymienionych w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, uwzględniające obowiązujące stawki, stopnie podwyższenia stawki, zasady zaokrąglania kwot wynagrodzenia, doliczanie do wynagrodzenia stawki podatku VAT.

Wszyscy kontrolowani tłumacze przysięgli spełniali wymogi ciągłości wykonywania zawodu tłumacza przysięgłego określone w art. 11 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Efekty kontroli:

W efekcie podjętych czynności kontrolnych 1 tłumacz został wykreślony z listy tłumaczy przysięgłych, 5 tłumaczy przysięgłych, których działalność oceniono z nieprawidłowością lub nieprawidłowościami, wyeliminowało stwierdzone błędy i poinformowało o tym Wojewodę Kujawsko-Pomorskiego. Z uwagi na brak wykonania zalecenia pokontrolnego przez jednego z tłumaczy zawiadomiono Komisję Odpowiedzialności Zawodowej Tłumaczy Przysięgłych.

Do Komisji Odpowiedzialności Zawodowej Tłumaczy Przysięgłych w Ministerstwie Sprawiedliwości skierowano też informację o braku nawiązania skutecznego kontaktu z tłumaczem.

wz. Wojewody Kujawsko-Pomorskiego



Józef Ramlau
Wicewojewoda

